

SEDECIM, SEPTEMDECIM / DECEM ET SEX, DECEM ET SEPTEM:  
DATOS PARA EL ESTUDIO DE SU EVOLUCIÓN  
DEL LATÍN A LAS LENGUAS ROMANCES<sup>1</sup>

Francisco Fuentes Moreno  
Universidad de Granada

La lengua latina, como es bien sabido, se sirve normalmente para los numerales de la segunda decena de la expresión formada por yuxtaposición de la unidad y la decena (*undecim, duodecim, tredecim, quattuordecim, quindecim, sedecim, septemdecim*), valiéndose por lo general para el ‘dieciocho’ y ‘diecinueve’ de formas sustractivas (*duodeviginti, undeviginti*)<sup>2</sup>.

Las lenguas romances, herederas del sistema numeral del latín, conservan de manera generalizada los números latinos del ‘once’ al ‘quince’, salvo el rumano, que a partir del ‘once’ ha modificado sus numerales rehaciendo el sistema sobre la base de la perífrasis *unus super decem > unsprezece*, etc., probablemente como calco del sistema eslavo<sup>3</sup>. Para el ‘dieciséis’ unas len-

1. Sirvan estas páginas como pequeña muestra de afecto a los profesores M.<sup>a</sup> Nieves Muñoz Martín y José Antonio Sánchez Marín en este homenaje que se les rinde con motivo de la jubilación de ambos.

2. Cf., p. ej., Alfred Ernout, *Morphologie historique du latin*, troisième édition revue et corrigée (Paris: Klincksieck, 1953), p. 108; Manu Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre* (München: C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1977 [1926-27]), p. 487; Pierre Monteil, *Elementos de fonética y morfología del latín*, traducción, introducción, notas suplementarias y actualización de la bibliografía de Concepción Fernández (Sevilla: Universidad de Sevilla, 1992 [Paris: 1970]), p. 286.

3. Cf. Heinrich Lausberg, *Lingüística románica II: Morfología*, trad. esp. de J. Pérez Riesco y E. Pascual Rodríguez (Madrid: Gredos, 1966 [Berlin: 1962]), p. 240, 245; Charmaine Lee, *Lingüística romanza*, 2ª rist. (Roma: Carocci editore, 2000), p. 94; Michael Weiss, *Outline of the Historical and Comparative Grammar of Latin* (Ann Arbor – New York: Beech Stave Press, 2009), p. 371.

guas mantienen la forma latina *sedecim* (fr. *seize*, cat., occ. *setze*, it. *sedici*), mientras que otras han adoptado la expresión constituida por la decena más la unidad<sup>4</sup> (esp. *dieciséis*, port. *dezaséis*, gall. *dezaseis*)<sup>5</sup>. Para el ‘diecisiete’ todas las lenguas románicas han generalizado la forma derivada de *decem* (*et/ac*) *septem* (esp. *diecisiete*; port. *dezasete*; it. *diciassette*; fr. *dix-sept*; occ. *detz e set*; cat. *disset*)<sup>6</sup>.

En este trabajo, que forma parte de uno más amplio sobre los numerales sustractivos y aditivos latinos, pretendemos estudiar las preferencias que en el uso de las formas empleadas para los números ‘dieciséis’ y ‘diecisiete’ se han ido manifestando en los autores latinos a lo largo de la Antigüedad; con ello intentaremos averiguar en qué medida están presentes en ellos las tendencias que en época posterior han alcanzado pleno desarrollo en las diferentes lenguas romances.

Hemos partido en nuestro estudio fundamentalmente del recuento de datos extraídos de la base ‘Brepolis’<sup>7</sup>. Aprovechando las posibilidades que ofrece la propia base vamos a establecer dos apartados, estudiando en el primero los datos correspondientes a la época antigua (allí denominada *Antiquitas*), es decir, la que va de los comienzos de la Latinidad hasta el siglo II d.C. (en adelante ‘primer período’), y en un segundo apartado los correspondientes a la época tardía (allí denominada *Aetas patrum*), esto es, desde el siglo III hasta el final de la Antigüedad (‘segundo período’), abarcando incluso autores que pueden encuadrarse ya más bien en la época medieval.

4. Sin embargo, formas derivadas de *sedecim* pueden verse en Berceo bajo la forma *seze* (*S. Millán*, 474 d) y en documentos aragoneses medievales se encuentra *setze* (probable catalanismo) y *seze*, cf. Manuel Alvar – Bernard Pottier, *Morfología histórica del español* (Madrid: Gredos, 1983), p. 89 y bibliografía allí citada en nota 56; Hernán Urrutia Cárdenas – Manuela Álvarez Álvarez, *Esquema de morfosintaxis histórica del español* (Bilbao: Universidad de Deusto, 1983), p. 128.

5. Cf. Lee, *Linguística romanza*, p. 94.

6. Cf. Veikko Väänänen, *Introducción al latín vulgar*, versión española de Manuel Carrión, tercera edición revisada y corregida (Madrid: Gredos, 1995 [París: 1967]), § 266.

7. Perteneciente a ‘Brepols Publishers and its partners’ y disponible dentro de los recursos electrónicos de la Biblioteca de la Universidad de Granada. Prescindiremos en nuestro estudio de las formas que en los textos aparecen expresadas con cifras. Las ediciones de los diferentes autores son las usadas en ‘Brepolis’ (LLT-A y LLT-B). También se ha tenido en cuenta la Base de datos “Classical Latin Texts” del Packard Humanities Institute (PHI).

1. EL NÚMERO 'DIECISÉIS'<sup>8</sup>1.1. *Sedecim* (=Tipo A)

La forma normalmente atestiguada para el número 'dieciséis' es *sedecim*<sup>9</sup>. Así puede verse en numerosos textos del que hemos llamado 'primer período'. Se han recogido 77 casos<sup>10</sup>: Plaut. (2: 2'5%), Ter. (3: 3'8), Sisenna (1: 1'2), Varro (1: 1'2), Cic. (4: 5'1), Caes. (2: 2'5), Liv. (20: 25'9), Vitruv. (2: 2'5), Colum. (3: 3'8), Sen.(phil.) (2: 2'5), Plin. M. (7: 9), Curt. (1: 1'2), Mart. (1: 1'2), Prob. (1: 1'2), Frontin. (3: 3'8), Tac. (10: 12'9), Suet. (1: 1'2), Flor. (2: 2'5), Sic. Flacc. (1: 1'2), Maecian. (10: 12'9). Ejemplos:

8. Para referirnos a las formas de que dispone el latín para expresar estos numerales, vamos a establecer diferentes tipos: *sedecim* o *septemdecim* (=Tipo A), *decem et sex* o *decem et septem* (=Tipo B), *sex et decem* o *septem et decem* (=Tipo C), *decem sex* o *decem septem* (=Tipo D), *sex decem* o *septem decem* (=Tipo E).

9. La variante *sexdecim* no aparece en los textos del 'primer período'. Sin embargo, en PHI se recoge un ejemplo de Livio: 36,36,6 *uouerat eam sexdecim annis ante M. Liuius consul, quo die Hasdrubalem exercitumque eius cecidit* (ed. de Weissenborn – Mueller 1959, ed. stereot. = W. Weissenborn [Lipsiae: Teubner, 1851], reed. M. Mueller, [Lipsiae: Teubner, 1887-1908]); en Brepols, en cambio, que sigue el texto de Briscoe (Lipsiae: Teubner, 1991), se lee *sedecim*. Otro ejemplo se recoge en PHI, en este caso, de Gracchan. *Iur.* 11,6 (*Jurisprudentiae Anteiusianae Reliquiae*, ed. Huschke – Seckel – Kübler [Lipsiae: Teubner, 1908]): *duodequingaginta sextari quadrantal siet uini, sextarius aequus aequo cum librario siet, sexdecimque libra<ri> in modio sient.*

La forma *sexdecim* es calificada por Friedrich Neue, *Formenlehre der Lateinischen Sprache*, dritte Auflage von C. Wagener (Hildesheim – Zürich – New York: Georg Olms Verlag, 1985 [Berlin 1892]), II, p. 287, como "eine schlechte und gewöhnlich schwach beglaubigte Form", aludiendo a algunos pasajes de Cicerón, César, Livio o Tácito; en todos ellos los editores más modernos han optado por la lectura *sedecim*. De los textos de época cristiana la base de datos proporciona algunos ejemplos, principalmente, de San Agustín (*De musica: PL* 1,1094,16; 3,1123,1; 4,1133,6; 1137,47; 5,1160,48; 6,1187,45; *Enarr. in Psalm.:* 38,49,9 —ed. Dekkers – Fraipont [Tournholt: Brepols, 1956], *CC SL*, 38—; *In Iohannis euangelium tractatus:* 122,8,39 —ed. Willems [Tournholt: Brepols, 1954], *CC SL*, 36—); Ps. Cipriano (*De pascha computus* 6,252,14 —ed. Hartel [Vindobonae: Gerold, 1871], *CSEL*, 3,3—); Elio Donato (*Commentum Terentii: Eunuchus* 2, v. 318, p. 339,24 —ed. Wessner [Lipsiae: Teubner, 1902]—); San Jerónimo (*Vita sancti Pauli, PL*, 23, 20,14); Rufino, traductor de la *Historia ecclesiastica* de Eusebio de Cesarea, (6,11, 3, p. 543,6 —ed. Mommsen, *Corpus Berolinense*, vol. 9,1 + 9,2 [Leipzig: J. C. Hinrichs, 1903-1908]—); Casiodoro (*Complexiones in Actus apostolorum* en *PL* 70,1390,14); Agustín de Irlanda (*De mirabilibus sacrae scripturae: PL* 35,2162,70). Pero en la mayoría de los casos se trata de ediciones antiguas necesitadas de una revisión que resuelva los posibles problemas de crítica textual.

10. Utilizaremos las abreviaturas correspondientes del *ThLL*.

Plaut., *Rud.* 1422 *Verum si uoletis plausum fabulae huic clarum dare, / Comisatum omnes uenitote ad me ad annos sedecim.*

Ter., *Eun.* 693 *at ille alter uenit annos natus sedecim, / quem secum adduxit Parmeno.*

Sisenna, *hist.* 40 *praeterea catapultas sedecim, quattuor ballistas, uiginti plaustra scorpiis ac minoribus sagittis onusta.*

Varro, *rust.* 2,7,3 *hoc maiores qui sunt, intellegi negant posse, praeterquam cum dentes sint facti brocchi et supercilia cana et sub ea lacunae, ex obseruatu dicunt eum equo[ru]m habere annos sedecim.*

Cic., *div.* 2,42 *caelum in sedecim partes diuiserunt Etrusci.*

Caes., *Gall.* 1,49,3 *eo circiter hominum numero sedecim milia expedita cum omni equitatu Ariouistus misit, quae copiae nostros terrerent et munitione prohiberent.*

Los autores que, como puede verse, más utilizan esta forma son por orden de frecuencia: Livio, Tácito, Volusio Meciano, Plinio el Viejo y Cicerón.

Dentro del 'segundo período' son mucho más numerosos los autores que se sirven de *sedecim* y mayor el número de casos recogidos —un total de 247—: Cens. (3: 1'2%), Iust. (4: 1'6), Cypr. (1: 0'4), Ps. Cypr. (1: 0'4), Lact. (1: 0'4), Sacerd. *gramm.* (2: 0'8), Char., *gramm.* (1: 0'4), Ps. Aur. Vict. (3: 1'2), *De vir. ill.* (1: 0'4), Lucif. (3: 1'2), Veg. (1: 0'4), Don. (3: 1'2), Hier. (18: 7'2), *Vulg.* (22: 8'9), Aug. (14: 5'6), Fav. Eul. (3: 1'2), Pacian. (1: 0'4), Sulp. Sev. (2: 0'8), Non. (1: 0'4), Eutr. (4: 1'6), Ps. Balb. (1: 0'4), Amm. (1: 0'4), Mar. Victorin. (4: 1'6), Ps. Mar. Victorin. (3: 1'2), Max. Victorin. (6: 2'4), Ps. Prob., *Inst. art.* (4: 1'6), Ps. Bass. (1: 0'4), Diom. (5: 2'0), Iren. (1: 0'4), Eger. (1: 0'4), Chromat. (1: 0'4), Apon. (4: 1'6), Oros. (1: 0'4), Serv. (3: 1'2), Rufin. (Aquil.) (1: 0'4), *Hist. Aug.* (9: 3'6), Chalc. (5: 2'0), Patric. (1: 0'4), Macr. (2: 0'8), Audax (5: 2'0), Cled. (2: 0'8), Mart. Cap. (4: 1'6), Pomp. (2: 0'8), *Cod. Theod.* (5: 2'0), Ennod. Tic. (1: 0'4), Prisc. (11: 4'4), Boeth. (5: 2'0), *Digesta* (30: 12'1), Caes. Arel. (3: 1'2), Primas. (1: 0'4), Ennod. (1: 0'4), Cassiod. (2: 0'8), Iord. (1: 0'4), Greg. Tur. (2: 0'8), Rufin. (Antioch.) (2: 0'8), Facund. (1: 0'4), Eugr. (5: 2'0), Isid. (4: 1'6), Virg. *gramm.* (3: 1'2), Iul. Tol. (4: 1'6), Beda (7: 2'8), Paul. Diac. (3: 1'2). Ejemplos:

Cens. 22,6 *apud Albanos Martius est sex et triginta, Maius uiginti duum, Sextilis duodeuiginti, September sedecim.*

Iust. 4,3,5 *filios quoque suos, Lysimachum sedecim annos natum, Philippum triennio minorem, utrumque forma insignem, coronatos occurrere iubet.*

Cypr., *epist.* 55,24,2 *nisi si episcopus tibi uidetur qui episcopo in ecclesia a sedecim coepiscopis facto adulter atque extraneus episcopus fieri a desertoribus per ambitum nititur.*

Sacerd., *GLK* vi, 499,10 *Simplices igitur pedes sunt duodecim. ceteri uero omnes compositi sunt, ex disyllabis quidem sedecim, quoniam quattuor syllabae sedecim schemata habent.*

Los autores —u obras— que más destacan en el uso de este numeral son por orden de frecuencia: *Digesta* (30: 12'1%), *Vulgata* (22: 8'9%), San Jerónimo (18: 7'2%), San Agustín (14: 5'6%), Prisciano (11: 4'4%) y los *Scriptores Historiae Augustae* (9: 3'6%).

Son, como puede verse, bastante numerosos los autores de la época imperial tardía que utilizan para el número 'dieciséis' la expresión *sedecim*.

1.2. Además de esta expresión la lengua latina disponía, como se ha indicado anteriormente, de otras posibles combinaciones para expresar el número 'dieciséis': *decem et/ac sex*, *sex et/ac decem*, *decem sex*, *sex decem*. De ellas encontramos sólo en alguna ocasión tanto *decem et sex* como *decem sex*.

### 1.2.1. *Decem et sex* (=Tipo B)

Esta expresión, entre los autores del 'primer período', se halla sólo en Tito Livio y únicamente en un par de casos:

33,4,4 *decem et sex milia militum haec fuere, robur omne uirium eius regni;*

37,40,1 *decem et sex milia peditum more Macedonum armati fuere, qui phalangitae appellabantur.*

En estos dos ejemplos aparece la expresión ligada a *milia*, si bien en casos similares utiliza con más frecuencia *sedecim*: así, por ejemplo, en

10,31,7 *caesa ergo Samnitium sedecim milia trecenti, capta duo milia septingenti; ex Romano exercitu cecidere duo milia septingenti.*

29,25,2 *alibi decem milia peditum duo milia et ducentos equites, alibi sedecim milia peditum mille et sescentos equites, alibi parte plus dimidia rem auctam, quinque et triginta milia peditum equitumque in naues imposita <tria milia inuenio><sup>11</sup>.*

Puede decirse, por tanto, que los autores de época republicana y de la primera época imperial utilizan sólo *sedecim*, salvo los pocos ejemplos documentados de *decem et sex* de Tito Livio, el autor que más utiliza la forma sintética.

Entre los autores del 'segundo período' sólo hemos rastreado un caso de *decem et sex* en Calcidio:

11. Otros casos: 10,38,12; 21,17,5; 23,49,9; 39,7,1; 39,29,6; 43,12,7.

*Comm. 1,43 Rursum enim decem et octo numerus aduersum decem et sex numerum epogdoi rationem obtinet, ex quibus duabus medietatibus epogdoum spatium habentibus duodecim limitis et uiginti quattuor aequae limitis interuallum completur.*

### 1.2.2. *Decem sex* (=Tipo D)

La búsqueda de la expresión *decem sex* en la base de datos no proporciona resultado positivo alguno. Un ejemplo puede verse en una inscripción recogida en Neue – Wagener<sup>12</sup> (*C.I.L.* 5,3082 *decem sexs* (sic)). Esta y otra similar (*ILTun* 00193 (= *CLEAfrigue* 00003 = *CLEAfr*-02, 00076) *Haec fuit Eusebia fratres rara castissima coniunx / quae meruit mecum vitam coniugii ut tempora monstrant / annis decem sex{s} mensibus octo et viginti diebus / ...*) son las únicas que hemos podido rastrear en la base de datos *Epigraphik-Datenbank* de Claus – Slaby<sup>13</sup>. En ambos casos aparece la forma reforzada *sexs*.

## 2. EL NÚMERO ‘DIECISIETE’

### 2.1. *Septemdecim* (*septemdecim*) (= Tipo A)

Hemos encontrado 17 ejemplos de *septemdecim* en los textos del ‘primer período’: Plaut. (1: 5’8%), Cic. (3: 17’6), Liv. (8: 47’0)<sup>14</sup>, Suet. (4: 23’5), Apul. (1: 5’8)<sup>15</sup>. Ejemplos:

Plaut., *cist.* 754-5 PH. *perge porro dicere. / quot annos nata dicitur ? HA. septemdecim./*

Cic., *Verr.* II 5,124 *En quod Tyndaritani libenter praedicent: ‘nos in septemdecim populis Siciliae numeramus, nos semper omnibus Punicis Siciliensibusque bellis amicitiam fidemque populi Romani secuti sumus;*

Liv. 28,4,6 *septemdecim naues ex iis captae sunt, quattuor in alto mersae, cetera fusa ac fugata classis.*

12. *Formenlehre*, p. 287.

13. Cf. [<http://www.manfredclaus.de/>].

14. Uno de los ocho casos de Livio está constituido por la variante *septemdecim*, el único ejemplo con esta grafía que la base de datos proporciona en los textos del ‘primer período’: Liv. 3,24,10 *censa civium capita centum septemdecim milia trecenta undeviginti* (ed. Weissenborn – Müller). La misma lectura en Bayet (Paris: Les Belles Lettres, 1969 [= 1943]), Ogilvie (Oxonii: e Typographeo Clarendoniano, 1974).

15. Sobre la existencia de una forma *septemdecim* en Tácito, véase más adelante el apartado 2.5.

Suet., *Aug.* 43,3 *postea nihil sane praeterquam adolescentulum Lycium honeste natum exhibuit, tantum ut ostenderet, quod erat bipedali minor, librarum septemdecim ac uocis immensae.*

Livio es el autor que más utiliza esta forma, seguido de Suetonio y Cicerón.

Son más escasos los ejemplos en los autores del ‘segundo período’: Cens. (1), Heges. (1), Hier. (1), Ps. Mar. Victorin. (4), Beda (1). La variante *septendecim* se encuentra en Ps. Cens., *Epitom. Discipl. (frag.)* 14,4 (p. 80,8 ed. Sallmann 1983) *fit syllabarum paucissimarum duodecim, plurimarum septendecim*. Ejemplos:

Cens. 14,8 *de tertia autem aetate adolescentulorum tres gradus esse factos in Graecia priusquam ad viros perveniatur, quod vocent annorum quattuordecim παῖδα, μελλέφηβον autem quindecim, dein sedecim ἔφηβον, tum septemdecim ἐξ ἐφήβων.*

Ps. Mar. Vict., *metr.* 2 (GLK VI, 79,13-17) *praeterea ut heroum metrum incipit a duodecim syllabis et crescit ad septemdecim, ita et iambicum, velut in his versibus, ‘beatus ille qui procul negotiis’: item septemdecim syllabarum, ‘quid ais epidia?’*

El total, incluyendo el caso del Ps. Censorino, es de nueve ejemplos.

2.2. Además de *septemdecim*, para el número ‘diecisiete’ se hace uso en latín de: *decem et septem*, *septem et/ac decem*, *decem septem* o *septem decem*.

### 2.2.1. *Decem et septem* (= Tipo B)

Un escaso número de ejemplos de la expresión *decem et septem* se encuentra en los autores del ‘primer período’. Se ha rastreado un total de once: Cic. (2), Nep. (1), Liv. (2), Vell. (1), Plin. M. (1), Frontin. (2), Flor. (1), Gran. Lic. (1). Ejemplos:

Cic., *Verr.* II 1,36 *Primum brevitatem cognoscite: accepi, inquit, viciens ducenta triginta quinque milia quadringentos decem et septem nummos. dedi stipendio frumento legatis pro quaestore cohorti praetoriae HS mille sescenta triginta quinque milia quadringentos decem et septem nummos.*

Nep., *Cato*, 1,2 *primum stipendium meruit annorum decem septemque*<sup>16</sup>.

16. Obsérvese cómo Nepote, en lugar de la conjunción *et*, utiliza la enclítica *-que*.

Liv. 33,21,8 *is litteris senatum certiozem fecit Culc<h>am et Luxinium regulos in armis esse: cum Culcha decem et septem oppida, cum Luxinio ualidas urbes Carmonem et Bardonem;*

40,40,11 *decem et septem milia hostium caesa eo die traduntur, uiui capti plus ftria milia mille ducenti f, cum signis militaribus septuaginta septem, equis prope fmille centum.*

Vell. 2,65,1 *denuntiaretque secum Bruto Cassioque, qui iam decem et septem legionum potentes erant, iuncturum uires suas si Caesar eius aspernaretur concordiam, diceretque plus Caesarem patris quam se amici ultioni debere.*

Plin., *nat.* 7,103 *ante decem et septem annos bina ceperat spolia.*

Frontin., *aq.* 47,1 *Fistula vicenum quinum: diametri digitos quinque S - £ ∩ v, perimetri digitos decem et septem S = £ ∩ vi, capit quinarias xx = = viiii; in usu non est.*

83,2 *reliquae quinariae quingentae quadraginta octo intra urbem dividebantur per regiones secundam III V VI VIII X XII in castella decem et septem: ex quibus nomine Caesaris quinariae decem et octo;*

Flor., *epit.* 1,31,18 *quippe per continuos decem et septem dies vix potuit incendium extinguí quod domibus ac templis suis sponte hostes inmiserant;*

Gran. Lic. 35,35 *et pestilentia vastatus ex[er]citus ita, ut ex Octavianis partibus decem et septem milia hominum d[e]perirent.*

Mucho mejor representada está la expresión *decem et septem* en los autores del 'segundo período', de los que se ha recogido un total de 152 casos. Tales autores son: Ps. Hyg. (grom.) (1: 0'6%), Ps.Aur. Vict. (1: 0'6), Hil. (1: 0'6), Veg. (1: 0'6), Don. (2: 1'3), Hier. (8: 5'2)<sup>17</sup>, *Vulg.* (6: 3'9), Aug. (65: 42'4), Max. Victorin. (8: 5'2), Diom. (2: 1'3), Oros. (7: 4'5), Serv. (2: 1'3), Ruf. Aquil. (2: 1'3), *Hist. Aug.* (1: 0'6), Sidon. (1: 0'6), Audax (5: 3'2), Mart. Cap. (2: 1'3), Pomp. (1: 0'6), Ps. Ascon. (1: 0'6), Gaius (*epit.*) (1: 0'6), Prisc. (1: 0'6), *Digesta* (3: 1'9), Iunil. (1: 0'6), Primas. (1: 0'6), Cassiod. (2: 1'3), Eugip. (2: 1'3), Iord. (1: 0'6), Greg. M. (3: 1'9), Isid. (3: 1'9), Columb. (1: 0'6), Iul. Tol. (6: 3'9), Beda (4: 2'6), Paul. Diac. (4: 2'6), Aldh. (3: 1'9).

Entre los muchos ejemplos que pueden citarse de estos autores, hay algunos que llaman especialmente la atención por encontrarse la expresión

17. Uno de los casos de San Jerónimo está formado por la expresión *decem ac septem*; se halla en la traducción, que hizo al latín, de la obra de Orsiesio, *Doctrina de institutione monachorum*: cap. 52, p. 145,18 (ed. A. Boon, Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique, 7 [Louvain: Bureaux de la Revue, 1932]) *Ioseph quoque erat dilectissimus patri suo, quia eius imperiis seruiebat, et decem ac septem adhuc natus annos, praecepta illius legem uitae suae arbitrabatur.* En la *Vulgata* se encuentra la expresión *decem septemque*: II Par. 12,13 *confortatus est igitur rex Roboam in Hierusalem atque regnavit quadraginta autem et unius anni erat cum regnare coepisset et decem septemque annis regnavit in Hierusalem urbe quam elegit Dominus ut confirmaret nomen suum ibi de cunctis tribubus Israhel nomenque matris eius Naama Ammanitis.*



sindética *decem et septem* junto a *sedecim* en un pasaje en que se enumera la serie. Esto ocurre en casos como los siguientes:

Gaius, *epit.*<sup>18</sup>, 1,2, p. 400,12ss (*Jurisprudentiae Anteiustinianae Reliquiae*, ed. E. Seckel – B. Kuebler [Lipsiae: Teubner, 1911]) *Constitutum est, quantum seruorum numerum testamento de quanta familia liceat manumitti, hoc ordine: ut, si quis duos seruos habet, ambos manumittere possit; qui uero tres, duos testamento manumittat, qui quattuor, similiter duos; qui sex, tres; qui octo, quattuor; qui decem, quinque; qui undecim, duodecim, tredecim, quattuordecim, quindecim, sedecim, decem et septem, similiter quinque; qui decem et octo, sex;*

Prisc., *fig. num.*, GLK III, 412, 22ss. *unus una unum, duo duae duo, hi et hae tres et haec tria, hi et hae et haec quattuor; similiter quinque, sex, septem, octo, novem, decem, | undecim, duodecim, tredecim, quattuordecim, quindecim, sedecim, decem et septem, decem et octo, decem et novem, viginti; viginti unus et viginti una et viginti unum.*

San Agustín es el autor que más destaca en el uso de la expresión *decem et septem*<sup>19</sup>. Mientras que *septemdecim* no se documenta en su obra, casi la mitad de los ejemplos de la expresión sindética de todo este período se encuentra en sus textos —le siguen San Jerónimo, Máximo Victorino, Orosio y Julián de Toledo—. Aparece repetidas veces en varias de sus obras, pero de manera especial en sus *Sermones*.

El comentario al pasaje evangélico de la segunda pesca milagrosa de los discípulos de Jesús (Jn 21,1-14) da pie a que en varios de sus *Sermones* (números 229M, 248, 249-252) haga referencia a dicha expresión.

Parte del análisis del número ‘diecisiete’, compuesto de *decem* (número representado por los diez mandamientos, el decálogo entregado a Moisés en las tablas de la ley) y *septem* (número asociado a los dones del Espíritu de Dios, anunciados ya en Isaías):

*serm.* 229 M (*MA* 1, 490,2)<sup>20</sup> *decem et septem: decem propter legem<sup>21</sup>, septem propter spiritum gratiae. [...] Spiritum sanctum sic commendat Deus per Isaiam prophetam: ‘spiritus, dicit, sapientiae et intellectus, consilii et fortitudinis, scientiae et pietatis, spiritus timoris dei’ (Is 11,2).*

18. Esta obra (*Gai iurisconsulti Institutionum Epitome*) se suele asignar, aunque con dudas, al siglo v.

19. En algunos casos usa la expresión asindética *decem septem* (ver el apartado correspondiente).

20. Las citas de los *sermones* están tomadas de *Obras completas de san Agustín*, t. xxiv *Sermones (4º)*, trad. y notas de Pío Luis (Madrid: BAC, 1983).

21. *Mandata Dei propter magnum perfectionis mysterium Decalogo continentur (Serm. 249,3).*

*Decem et septem* es para el obispo de Hipona la marca, el distintivo de todos los santos, de todos los justos que han de entrar en el reino de los cielos, es decir, de todos los que cumplen los mandamientos (*decem*) con la ayuda de los dones o gracias (*septem*) del Espíritu:

decem et septem [...]: *signaculum est omnium sanctorum, omnium fidelium, omnium iustorum in regno caelorum futurorum (ibidem).*

El texto evangélico indica el número de peces que los discípulos recogen en la red: *Ascendit Simon Petrus et traxit rete in terram plenum magnis piscibus centum quinquaginta tribus* (Jn 21,11). Este número, 153, es considerado símbolo del conjunto de todos los justos: *centum quinquaginta et tres pisces, numerus est significans millia millium sanctorum atque fidelium (serm. 248,4)*. Y San Agustín explica detalladamente cómo dicho número está incluido en el número ‘diecisiete’:

*serm. 229 M (MA 1, 490,3) Fiunt centum quinquaginta tres [...]. Si autem sic numeres: unum et duo, iam tres sunt: et tria, iam sex sunt: et quattuor, iam decem sunt: et quinque, iam quindecim sunt: et sex, iam viginti unum sunt: et septem, iam viginti octo sunt: et octo, iam triginta sex sunt: et novem, iam quadraginta quinque fiunt: et decem, iam quinquaginta quinque sunt. Ecce iam proximi sumus, et spes est perveniendi, quia tantum accessimus. Adde ergo undecim, fiunt sexaginta sex: adde duodecim, fiunt septuaginta octo: adde tredecim, fiunt nonaginta unum: adde et quatuordecim, fiunt centum quinque. [...] Adde ergo et quindecim, fiunt centum viginti: adde sedecim, fiunt centum triginta sex: adde decem et septem, fiunt centum quinquaginta tres. Ibi ergo erunt omnes qui currunt ad decem et septem, qui faciunt legem Dei, adiuvante Spiritu dei.*

*serm. 248 5 Si computes ab uno usque ad decem et septem, fiunt centum quinquaginta et tres. [...] sic computate, unum et duo et tria et quattuor sunt decem. Quomodo decem sunt unum et duo et tria et quattuor, sic adde ceteros numeros usque ad decem et septem: invenis numerum sacrum fidelium atque sanctorum in caelestibus cum Domino futurorum.*

A la vista de estas ideas expresadas por San Agustín surge inevitablemente la pregunta: ¿pudieron tener estas concepciones cristianas cierta influencia —como ha ocurrido a veces en otras facetas lingüísticas— en el desarrollo y expansión de esta expresión *decem et septem* en el latín tardío?

### 2.3. *septem et/ac decem* (= Tipo C)

La expresión *septem et/ac decem* no se documenta en los autores del ‘primer período’; sí, en cambio, en el segundo: Auson. (1), Ambrosiast. (3), Hier.

(1), Cypr. Gall. (1), Audax (1), *Cod. Theod.* (1), *Inst. Iustin.* (1), Greg. M. (1). En todos los ejemplos aparece la conjunción copulativa *et*, salvo en Ausonio, que utiliza *ac*:

*Grat. Act.* 6,27 *scis enim, imperator doctissime (rursum enim utar laude priuata), scis, inquam, septem ac decem Domitiani consulatus, quos ille inuidia alios prouehendi continuando conseruit, ita in eius auuiditate derisos, ut haec eum pagina fastorum suorum, immo fastidiorum, fecerit insolentem nec potuerit praestare felicem;*

y en Cipriano Galo, que emplea la enclítica *-que*:

*Gen.* v. 1118 *qui cum iam septem decemque adtingeret annos, / seruabat patrias herboso in gramine fetas, / omnibus incedens natu minor, quos generosis / progenuit thalamis genitor uel paelice serua.*

#### 2.4. *decem septem* (=Tipo D)

En los autores del ‘primer período’ se documenta tres veces:

*Cic., p. red. in sen.* 26 *quo quidem die cum vos quadringenti decem septem essetis, magistratus autem omnes adessent, dissensit unus, is qui sua lege coniuratos etiam ab inferis excitandos putarat.*

*Liv.* 24,15,2 *decem septem milia peditum erant, maxima ex parte Brutti ac Lucani, equites mille ducenti, inter quos pauci admodum Italici, ceteri Numidae fere omnes Maurique.*

*Plin., epist.* 2,17,2 *Decem septem milibus passuum ab urbe secessit, ut peractis, quae agenda fuerint, salvo iam et composito die possis ibi manere, aditur non una via.*

En los autores del ‘segundo período’, catorce:

*Aug., serm.* 249 (PL 38,1162,52) *accedant ad decem septem.*  
 249 (PL 38,1163,24) *ergo ad decem septem pertineamus.*  
 249 (PL 38,1163,27) *ergo ad decem septem pertineamus, et computemus decem septem, et inueniemus nos in centum quinquaginta tribus.*  
 250 (SChr 116, p. 318,136) *centum quinquaginta tres sunt, pauciores illos faciamus, decem septem sunt.*  
 250 (SChr 116, p. 320,138) *isti centum quinquaginta tres decem septem sunt.*

250 (SChr 116, p. 324,189) *decem septem numera, ab uno usque ad decem septem, ita ut omnes addas, et peruenies ad centum quinquaginta tres.*

*Vulg., III Esdr.* 5,25 *filii Fasuru trecenti quinquaginta septem filii Caree ducenti decem septem.*

Eugipp., *exc. Aug.* 118,133b (p. 444,4 ed. Knöll 1885) *ab uno utique usque ad decem septem surgens medios adde et inuenies; ad unum scilicet adde duo, fiunt utique tria; adde tria, fiunt sex; adde quattuor, fiunt decem; adde quinque, fiunt xv; adde vi, fiunt xxi; adde ita ceteros et ipsum septimum decimum, fiunt CLIII.*

Macr., *Sat.* 1,13,7 *nonae in his septimanae erant similiterque post idus decem septem dies in singulis usque ad sequentes kalendas putabantur, sed solus Februarius viginti et octo retinuit dies quasi inferis et deminutio et par numerus conveniret.*

Maccutinus, *vita Patric.* p. 62,19 (ed. Bieler [Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies, 1979]) *Tempus Valentiniani et Valentis, qui regnarunt decem septem annis, aetate mundi quinque milia centum septuaginta quinque.*

Ps. Prob., *Inst. art.* (GLK IV, 98,11) *nunc ex hac forma, qua diximus generis masculini nomina ablativo casu numeri singularis i littera tantum terminari, hoc monemus quod plus quam decem septem soni, hoc est quam decem septem nomina, non possint exhiberi.*

Tert., *anim.* 14,2 *Diuiditur autem in partes, nunc in duas a Platone, nunc in tres a Zenone, nunc in quinque ab Aristotele et in sex a Panaetio, in septem a Sorano, etiam in octo penes Chrysippum, etiam in nouem penes Apollophanen, sed et in duodecim apud quosdam stoicorum, et in duas amplius apud Posidonium, qui a duobus exorsus titulis, principali, quod aiunt ἡγεμονικόν, et a rationali, quod aiunt λογικόν, in decem septem exinde prosequit; ita aliae ex aliis species diuidunt animam.*

## 2.5. *septem decem* (=Tipo E)

En los autores del ‘primer período’, cinco ejemplos:

Liv. 24,49,1 *Filium Gala Masinissam habebat septem decem annos natum, ceterum iuvenem ea indole, ut iam tum appareret maius regnum opulentiusque, quam quod accepisset, facturum.*

25,5,8 *tribuni plebis, si iis videretur, ad populum ferrent, ut, qui minores septem decem annis sacramento dixissent, iis perinde stipendia procederent, ac si septem decem annorum aut maiores milites facti essent.*

Tac., *ann.* 13,6,2 *igitur in urbe sermonum avida, quem ad modum princeps vix septem decem annos egressus suscipere eam molem aut propulsare posset, quod subsidium in eo, qui a femina regeretur, num proelia quoque et obpugnationes urbium et cetera belli per magistratos administrari possent, anquirebant<sup>22</sup>.*

22. *Septem decem* en Tácito (*ann.* 13,6,2 *igitur in urbe sermonum avida, quem ad modum princeps vix septem decem annos egressus suscipere eam molem aut propulsare posset, [...]*)

Gell. 10,28,1 *Tubero in historiarum primo scripsit Servium Tullium regem, populi Romani cum illas quinque classes <seniorum et> iuniorum census faciendi gratia institueret, pueros esse existimasse, qui minores essent annis septem decem, atque inde ab anno septimo decimo, quo idoneos iam esse reipublicae arbitraretur, milites scripsisse, eosque ad annum quadragesimum sextum 'iuniores' supraque eum annum 'seniores' appellasse.*

En los autores del 'segundo período', cuatro:

Char., *gramm.* (GLK I, 91,25 *Septem decem antiqui dixerunt, quoniam observabant ut minores numeros prius ponerent; sed iam {{aut consuetudine}} exoluit {{aut natura}}}*

Ambr., *Iac.* 2,8,36 *Verum ubi recepti filii fructu potitus aliquanto exacto tempore, septem decem uidelicet annorum, quod secundum illam patriarchae longaeuitatem exiguae portionis tempus est, finem uitae sibi adpropinquare cognouit, uocauit Ioseph filium;*

Supl. Sev., *chron.* 1,11,9 *per idem tempus duos ex Asenet filios genuit, Manassen et Ephraem: ipse autem, cum summam a rege potestatem accepit, erat annorum xxx: nam a fratribus septem decem annos natus uenundatus est.*

Diom. *gramm.* 3 (GLK I, 494,13) *Versus heroicis a duodecim syllabis in septem decem longiatur; ultra non potest.*

### 3. DATOS GLOBALES

3.1. Tras el análisis de todos los datos anteriores podemos destacar los siguientes hechos:

3.1.1. Casi todos los autores —incluyendo los de ambos períodos— utilizan para el número 'dieciséis' solamente la forma *sedecim* (tipo A); los ejemplos de esta forma (324) representan el 99'08% del total de casos estudiados (327). De manera excepcional es utilizada la expresión *decem et sex*, es decir, el tipo B (3: 0'92%): Livio (2) y Calcidio (1).

---

*anquirebant*) es la lectura que adopta Heubner (Stuttgart: Teubner, 1983, rev. 1994), texto de la base 'Brepolis'. *Septemdecim* es la lectura del texto de Fisher (Oxonii: e Typographeo Clarendoniano, 1906), ya adoptada en ediciones anteriores (p. ej., la de J.H. Dotteville [Paris: t. 1, 1774]; C. Halm [Lipsiae: Teubner, 1863]; P. Frost [London: Whittaker, 1872]; G. O. Holbrooke [London: Macmillan, 1882]; E. Jacob [Paris: Hachette, 1886]). Posteriormente Koestermann en su comentario (1967 *ad loc.*), partiendo de la lectura *septemdecim*, alude a los códices *Mediceus* y *Leidensis*: "richtiger vielleicht *septem decem M; septem et decem L*"; Wuilleumier (Paris: Belles Lettres, 1978) adopta igualmente la lectura *septemdecim*, recogiendo en el aparato crítico las lecturas de ambos códices.

Los datos se resumen en la siguiente tabla:

‘Dieciséis’	Tipo A	Tipo B	Tipo C	Tipo D	Tipo E	Total
Período 1º	77 (97’5) <sup>23</sup>	2 (2’5)	–	–	–	79 (24’2)
Período 2º	247 (99’6)	1 (0’4)	–	–	–	248 (75’8)
Total	324 (99’08)	3 (0’92)	–	–	–	327

3.1.2. En cuanto al número ‘diecisiete’, el uso de los tipos de expresión se reparte de distintas maneras y proporciones entre los diferentes autores.

3.1.2.1. Hay autores que usan únicamente un solo tipo:

- Tipo A: Plaut. (1), Suet. (4), Apul. (1),  $\parallel$ <sup>24</sup> Cens. (1), Ps. Cens. (1), Heges. (1), Ps. Mar. Vict. (4).
- Tipo B: Nep. (1), Vell. (1), Plin. M. (1), Frontin. (1), Flor. (1), Gran. Lic. (1),  $\parallel$  Ps. Hyg. (grom.) (1), Ps. Aur. Vict. (1); Hil. (1), Veg. (1), Don. (2), Max. Victorin. (8), Oros. (7), Serv. (2), Ruf. Aquil. (2), *Hist. Aug.* (1), Sidon. (1), Mart. Cap. (2), Pomp. (1), Ps. Ascon. (1), Gaius (*epit.*) (1), Prisc. (1), *Digesta* (3), Iunil. (1), Primas. (1), Cassiod. (2), Isid. (3), Columb. (1), Iul. Tol. (6), Paul. Diac. (4), Aldh. (3).
- Tipo C: Auson. (1), Ambrosiast. (3), Cypr. Gall. (1), *Cod. Theod.* (1), *Inst. Iustin.* (1).
- Tipo D: Plin. m. (1),  $\parallel$  Tert. (1), Ps. Prob., *Inst. art.* (2), Macr. (1), Maccutinus (1).
- Tipo E: Tac. (1), Gell. (1),  $\parallel$  Char. (1), Ambros. (1), Sulp. Sev. (1).

En la tabla siguiente resumimos los datos reflejados en este apartado, agrupando los ejemplos de los autores que utilizan un solo tipo en los dos grandes ‘períodos’ que hemos venido contemplando a lo largo de todo el trabajo:

‘Diecisiete’	Tipo A	Tipo B	Tipo C	Tipo D	Tipo E	Total
Período 1º	6 (37’5)	7 (43’7)	–	1 (6’2)	2 (12’5)	16 (16’8)
Período 2º	7 (8’9)	57 (72’1)	7 (8’9)	5 (6’3)	3 (3’8)	79 (83’2)
Total	13 (13’7)	64 (67’4)	7 (7’4)	6 (6’3)	5 (5’3)	95 (100)

23. El número colocado entre paréntesis () representa el porcentaje.

24. La doble barra vertical [ $\parallel$ ] separa en este apartado los autores del primero y del segundo período.

Del total de 95 ejemplos documentados, la mayoría se sitúa en el ‘segundo período’, es decir, en la Antigüedad tardía (83’2%). Atendiendo a cada período, hay que señalar que en los autores de época republicana y del primer Imperio, es decir, los del ‘primer período’, los ejemplos del tipo B (43’7%) son los más abundantes, superando ligeramente a los del tipo A (37’5%); sin embargo, en los del segundo destacan con mucho los del tipo B (72’1%). Valorando los datos globalmente, puede decirse que es el tipo B —es decir, la forma *decem et septem*— el predominante en la expresión del número ‘diecisiete’ en los autores que usan un solo tipo de expresión (67’4%).

3.1.2.2. Otros autores emplean más de un tipo para expresar el número ‘diecisiete’. Los datos se recogen en la siguiente tabla:

‘Diecisiete’	Tipo A	Tipo B	Tipo C	Tipo D	Tipo E	Total
Cic.	3 (50’0)	2 (33’3)	–	1 (16’7)	–	6 (4’9)
Liv.	8 (57’1)	2 (14’3)	–	1 (7’1)	3 (21’4)	14 (11’4)
Hier.	1 (10’0)	8 (80’0)	1? (10’0)	–	–	10 (8’1)
Aug.	–	65 (90’3)	–	7 (9’7)	–	72 (58’5)
Diom.	–	2 (66’7)	–	–	1 (33’3)	3 (2’4)
Audax	–	5 (83’3)	1 (16’7)	–	–	6 (4’9)
Eugip.	–	2 (66’7)	–	1 (33’3)	–	3 (2’4)
Greg. M.	–	3 (75’0)	1 (25’0)	–	–	4 (3’2)
Beda	1 (20’0)	4 (80’0)	–	–	–	5 (4’1)
Total	13 (10’6)	93 (75’6)	3 (2’4)	10 (8’1)	4 (3’2)	123

Como puede verse, Cicerón y Livio son los únicos autores del ‘primer período’ que usan más de un tipo, aunque en ambos el tipo A es el que predomina sobre los demás: Cic. (50’0%), Liv. (57’1%). En los demás autores, pertenecientes todos al ‘segundo período’, predomina el tipo B: Hier. (80’0%), Aug. (90’3%), Diom. (66’7%), Audax (83’3%), Eugip. (66’7%), Greg. M. (75’0%), Beda (80’0%).

Al igual que veíamos en el apartado anterior, también predomina el tipo B en los autores que, pertenecientes al ‘segundo período’, utilizan más de un tipo en la expresión del número ‘diecisiete’.

3.1.2.3. A continuación recogemos de forma global los datos correspondientes al número ‘diecisiete’ diferenciados por períodos y por tipos:

‘Diecisiete’	Tipo A	Tipo B	Tipo C	Tipo D	Tipo E	Total
Período 1º	17 (47’2)	11 (30’5)	–	3 (8’3)	5 (13’9)	36 (16’0)
Período 2º	9 (4’8)	152 (80’4)	10 (5’3)	14 (7’4)	4 (2’1)	189 (84’0)
Total	26 (11’5)	163 (72’4)	10 (4’4)	17 (7’5)	9 (4’0)	225

El tipo A predomina en los textos del ‘primer período’ (47’2%); le sigue el tipo B (30’5%) y de lejos los tipos D y E. En los autores del ‘segundo período’, aunque aparecen usados todos los tipos, es el tipo B —es decir, la forma *decem et septem*— el que predomina claramente (80’4%) sobre todos los demás.

Por tanto, y para concluir, podemos decir que a lo largo de toda la Latinidad *sedecim* (tipo A) se mantuvo prácticamente como la única forma de expresión del número ‘dieciséis’ —sólo de manera muy aislada se usó el tipo B (*decem et sex*)—. No ocurrió lo mismo con el número ‘diecisiete’: el uso de *septemdecim* (tipo A) predominó en época republicana y primeros siglos del Imperio, aunque ya en este tiempo comenzó a convivir con otros tipos (B, D, E) —véanse, por ejemplo, los casos de Cicerón, Nepote o Livio—. En época tardía se usaron los cinco tipos que hemos analizado, pero fue la forma *decem et septem* (tipo B) la que claramente predominó sobre las demás.

Los resultados romances reflejan el final de este largo proceso. El desarrollo que alcanzó a lo largo de toda la Latinidad, y de manera especial durante el Imperio, la expresión constituida por la decena más la unidad (tipo B) para el número ‘diecisiete’ —proceso relacionado sin duda con el de la sustitución de las formas sustractivas *duodeviginti*, *undeviginti*, etc...— pudo dejar como herencia del latín para todas las lenguas romances esta forma analítica y no *septemdecim*. En el caso del número ‘dieciséis’ no habría ocurrido lo mismo; *sedecim*, mantenida casi como único modo de expresión de este número tanto durante la época republicana como durante el Imperio, habría llegado hasta las puertas de las lenguas romances como forma genuina para expresar este numeral. Así la han heredado lenguas como el francés o el italiano, el catalán o el occitano, cuyas formas —ya lo decíamos al principio— derivan de *sedecim*. En la expresión perifrástica desarrollada en lenguas como el español o el portugués habría pesado más la influencia analógica de *decem et ac septem*.